

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 57/2006 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 57/2006

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 9/2005 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准退休基金會二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額分別為 \$1,169,284,800.00（澳門幣拾壹億陸仟玖佰貳拾捌萬肆仟捌佰元整）及 \$255,871,000.00（澳門幣貳億伍仟伍佰捌拾柒萬壹仟元整），從而使財產增加 \$913,413,800.00（澳門幣玖億壹仟叁佰肆拾壹萬叁仟捌佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零六年三月八日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo do Fundo de Pensões, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas e as despesas calculadas, respectivamente, em \$ 1 169 284 800,00 (mil cento e sessenta e nove milhões, duzentas e oitenta e quatro mil e oitocentas patacas) e \$ 255 871 000,00 (duzentos e cinquenta e cinco milhões, oitocentas e setenta e uma mil patacas), de que resulta um acréscimo patrimonial de \$ 913 413 800,00 (novecentos e treze milhões, quatrocentas e treze mil e oitocentas patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

8 de Março de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

退休基金會二零零六年度本身預算
按性質劃分之收益
Orçamento privativo do Fundo de Pensões
Exercício de 2006
Proveitos por natureza

單位：澳門幣
Unidade: patacas

預算之帳目編號 Código orçamental das contas	帳目名稱 Denominação das contas	預算金額 Valor orçamental
71	供款及共同分擔	877,500,000
	<i>Descontos e participações</i>	
71.1	退休金及撫卹金制度之供款	292,500,000
	<i>Descontos para aposentação e sobrevivência</i>	
71.1.1	退休金制度之供款	263,600,000
	<i>Descontos para compensação de aposentação</i>	
71.1.2	撫卹金制度之供款	28,900,000
	<i>Descontos para pensão de sobrevivência</i>	
71.2	退休金及撫卹金制度之共同分擔	585,000,000
	<i>Participações para aposentação e sobrevivência</i>	
71.2.1	退休金制度之共同分擔	527,200,000
	<i>Participações para compensação de aposentação</i>	
71.2.2	撫卹金制度之共同分擔	57,800,000
	<i>Participações para compensação de sobrevivência</i>	

單位：澳門幣

Unidade: patacas

預算之帳目編號 Código orçamental das contas	帳目名稱 Denominação das contas	預算金額 Valor orçamental
74	營運補貼 <i>Subsídios destinados à exploração</i>	22,000,000
74.4	經常性運作津貼 Subsídios destinados ao funcionamento corrente	22,000,000
78	財務收益及盈餘 <i>Proveitos e ganhos financeiros</i>	269,703,000
78.1	利息所得 <i>Juros obtidos</i>	22,243,000
78.1.1	往來存款利息收入	13,000
78.1.2	Juros de depósitos à ordem 定期存款利息收入	22,230,000
78.1.3	Juros de depósitos a prazo 債券利息收入	0
78.1.9	Juros de obrigações 其他利息收入	0
78.3	Outros juros 不動產之收益	3,960,000
78.3.2	Rendimentos de imóveis 大廈及其他建築物	3,960,000
78.5	Edifícios e outras construções 兌換差額收益	0
78.7	Diferenças de câmbio favoráveis 財務投資之盈餘	243,500,000
78.7.1	Ganhos em aplicações financeiras 短期證券投資之盈餘	243,500,000
78.7.2	Ganhos em aplicações de curto prazo em títulos 中長期證券投資之盈餘	0
79	Ganhos em aplicações de médio e longo prazos em títulos 非經常性收益及盈餘 <i>Proveitos e ganhos extraordinários</i>	81,800
79.7	前期之修正	81,500
79.7.1	Correcções relativas a exercícios anteriores 供款及共同分擔	50,000
79.7.2	Descontos e participações 退休金/補助之撥回	30,000
79.7.9	Reposições de pensões/abonos 其他未列明項目	1,500
79.8	Outros não especificados 其他非經常性收益及盈餘	300
79.8.8	Outros proveitos e ganhos extraordinários 其他未列明項目	300
	本年度之總收益 <i>Total dos proveitos do exercício</i>	1,169,284,800

按性質劃分之開支
Custos por natureza

單位：澳門幣
Unidade: patacas

預算之帳目編號 Código orçamental das contas	帳目名稱 Denominação das contas	預算金額 Valor orçamental
61	退休人員級別的退休金及其他給付 <i>Pensões e outras prestações às classes inactivas</i>	223,198,600
61.1	退休金及其他補助 Pensões e outros abonos	220,466,000
61.1.1	房屋津貼 Subsídio de residência	4,616,000
61.1.2	家庭津貼 Subsídio de família	3,827,000
61.1.3	聖誕津貼 Subsídio de Natal	16,796,000
61.1.4	公務員退休金 Pensões de aposentação e reforma	172,645,000
61.1.5	第十四個月之津貼 Subsídio do 14.º mês	14,475,000
61.1.6	撫卹金 Pensões de sobrevivência	8,107,000
61.2	退休人員級別的其他給付 Outras prestações às classes inactivas	2,732,600
61.2.2	社會福利金——退休人員 Previdência social — Aposentados	2,232,600
61.2.3	交通運輸費 Transporte por outros motivos	100,000
61.2.4	社會及文化活動 Actividades sociais e culturais	400,000
63	第三者作出之供應及提供之勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>	5,269,700
63.1	第三者作出之供應 Fornecimentos de terceiros	326,100
63.1.1	第三者作出之供應——水 Fornecimentos de terceiros — Água	1,000
63.1.2	第三者作出之供應——電 Fornecimentos de terceiros — Energia	90,000
63.1.3	第三者作出之供應——燃油 Fornecimentos de terceiros — Combustíveis	12,600
63.1.4	第三者作出之供應——保養及維修物料 Fornecimentos de terceiros — Material de conservação e reparação	55,000
63.1.5	第三者作出之供應——非耐用品及器具 Fornecimentos de terceiros — Utensílios de desgaste rápido	3,500
63.1.6	第三者作出之供應——辦公室用品 Fornecimentos de terceiros — Material de escritório	75,000
63.1.7	第三者作出之供應——廣告及宣傳用品 Fornecimentos de terceiros — Material de publicação/propaganda	30,000
63.1.8	第三者作出之供應——其他供應 Fornecimentos de terceiros — Outros fornecimentos	59,000

單位：澳門幣
Unidade: patacas

預算之帳目編號 Código orçamental das contas	帳目名稱 Denominação das contas	預算金額 Valor orçamental
63.2	第三者提供之勞務 (I) Serviços de terceiros (I)	4,190,800
63.2.1	第三者提供之勞務——房屋及其他租金 Serviços de terceiros — Rendas e alugueres	1,680,000
63.2.2	第三者提供之勞務——交際費 Serviços de terceiros — Despesas de representação	10,000
63.2.3	第三者提供之勞務——保養及維修 Serviços de terceiros — Serviços de conservação e reparação	240,000
63.2.4	第三者提供之勞務——通訊 Serviços de terceiros — Comunicação	143,000
63.2.5	第三者提供之勞務——保險 Serviços de terceiros — Seguros	110,000
63.2.6	第三者提供之勞務——廣告及宣傳 Serviços de terceiros — Publicidade e propaganda	77,800
63.2.7	第三者提供之勞務——專業技術工作 Serviços de terceiros — Trabalhos especializados	1,930,000
63.3	第三者提供之勞務 (II) Serviços de terceiros (II)	752,800
63.3.1	第三者提供之勞務——交通費，住宿及膳食（葡萄牙及其他國家） Serviços de terceiros — Deslocações e estadas (Portugal e outros países)	146,000
63.3.3	第三者提供之勞務——交通費，住宿及膳食（香港及澳門） Serviços de terceiros — Deslocações e estadas (Hong Kong e Macau)	15,800
63.3.4	第三者提供之勞務——中介人佣金 Serviços de terceiros — Comissões a intermediários	6,000
63.3.5	第三者提供之勞務——報酬金 Serviços de terceiros — Hononários	360,000
63.3.6	第三者提供之勞務——訟費及公證費 Serviços de terceiros — Contencioso e notariado	15,000
63.3.8	第三者提供之勞務——其他勞務 Serviços de terceiros — Outros serviços	210,000
64	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>	24,946,500
64.1	管理層報酬 Remunerações dos corpos gerentes	1,846,000
64.1.1	薪酬 Remuneração anual	1,638,700
64.1.2	假期津貼 Subsídio de férias	91,800
64.1.3	聖誕津貼 Subsídio de Natal	91,800
64.1.4	其他報酬 Outras remunerações	23,700
64.2	員工報酬 Remunerações do pessoal	19,681,300
64.2.1	薪酬 Remuneração anual	16,995,300

單位：澳門幣
Unidade: patacas

預算之帳目編號 Código orçamental das contas	帳目名稱 Denominação das contas	預算金額 Valor orçamental
64.2.2	假期津貼 Subsídio de férias	1,339,500
64.2.3	聖誕津貼 Subsídio de Natal	1,346,500
64.3	額外報酬 Remunerações adicionais	108,400
64.3.1	超時工作 Horas extraordinárias	30,300
64.3.2	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	2,500
64.3.3	日津貼 Ajudas de custo diárias	18,200
64.3.5	交通、運輸費及保險 Deslocações, bagagens e seguros	39,000
64.3.6	私人電話 Telefones individuais	0
64.3.8	社會福利金 Previdência social	18,400
64.4	報酬負擔 Encargos sobre remunerações	3,104,500
64.4.1	退休金制度之共同分擔 Comparticipação na compensação de aposentação	2,788,500
64.4.2	撫卹金制度之共同分擔 Comparticipação na compensação de sobrevivência	310,600
64.4.3	社會保障之供款 Encargos sociais	5,400
64.5	員工培訓 Formação de pessoal	89,000
64.5.1	培訓課程及講座 Cursos e seminários externos	59,000
64.5.2	實習 Estágios	15,000
64.5.3	員工內部培訓 Formação interna de pessoal	15,000
64.7	工作意外及職業病保險 Seguros de acidente pessoal e de trabalho	4,000
64.7.1	員工意外保險 Seguros de acidentes de trabalho	4,000
64.8	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal	113,300
64.8.1	制服及工作證 Vestuário e cartões de identificação	12,000
64.8.2	人員聯歡 Convívio de pessoal	66,300
64.8.3	食物及飲品 Vitualhas	30,000

單位：澳門幣
Unidade: patacas

預算之帳目編號 Código orçamental das contas	帳目名稱 Denominação das contas	預算金額 Valor orçamental
64.8.9	雜項 Diversos	5,000
65	其他營運開支及虧損 <i>Outros custos e perdas operacionais</i>	10,000
65.8.2	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica	10,000
66	本年度之攤折及重置 <i>Amortizações e reintegrações do exercício</i>	405,000
66.2.5	運輸工具 De material de carga e de transporte	34,000
66.2.6	行政設備及各種傢具 De equipamento administrativo e social e mobiliário diverso	136,000
66.2.7	資訊設備 De equipamento de informática	235,000
68	財務開支及虧損 <i>Custos e perdas financeiros</i>	470,900
68.3	不動產投資之攤折 Amortizações de investimentos em imóveis	457,900
68.3.2	大廈及其他建築物 Edifícios e outras construções	457,900
68.5	兌換差額損失 Diferenças de câmbio desfavoráveis	0
68.7	財務投資虧損 Perdas em aplicações financeiras	0
68.7.1	短期証券投資之虧損 Perdas em aplicações de curto prazo em títulos	0
68.8	其他財務開支及虧損 Outros custos e perdas financeiros	13,000
68.8.1	供款退還之利息 Juros s/restituição de descontos	1,000
68.8.2	銀行服務 Serviços bancários	11,000
68.8.8	其他未列明項目 Outros não especificados	1,000
69	非經常性開支及虧損 <i>Custos e perdas extraordinários</i>	1,570,300
69.4	固定資產之虧損 Perdas em imobilizações	20,000
69.4.5	報廢 Abates	20,000
69.7	前期之修正 Correcções relativas a exercícios anteriores	1,550,000
69.7.1	退還 Restituições	1,500,000
69.7.9	其他未列明項目 Outros não especificados	50,000

單位：澳門幣
Unidade: patacas

預算之帳目編號 Código orçamental das contas	帳目名稱 Denominação das contas	預算金額 Valor orçamental
69.8	其他非經常性開支及虧損 Outros custos e perdas extraordinários	300
69.8.8	其他未列明項目 Outros não especificados	300
	本年度之總開支 <i>Total dos custos do exercício</i>	255,871,000
	本年度之損益淨額 <i>Resultado líquido do exercício</i>	913,413,800

資源及投資
Recursos e aplicações

單位：澳門幣
Unidade: patacas

預算之帳目編號 Código orçamental das contas	帳目名稱 Denominação das contas	預算金額 Valor orçamental	累積金額 Valor acumulado
	資源 Recursos		
88	損益淨額 <i>Resultados líquidos</i>	913,413,800	7,677,215,332
51.1.1	特區預算的轉移 Transferências do Orçamento da RAEM	0	412,376,995
51.1.2	自治實體的轉移 Transferências das entidades autónomas	0	219,016,290
56.4.2	重估的儲備——有形資產 Reservas de reavaliação — Imobilizações corpóreas	(35,000)	17,075
23-28	各類債務人及債權人 Devedores e credores diversos	4,151,995	(148,517,238)
48.1	不動產投資 De investimentos em imóveis	457,900	8,241,800
48.2	有形資產 De imobilizações corpóreas	440,000	4,107,489
	資源總額 <i>Total dos recursos</i>	918,428,695	8,172,457,743
	投資 Aplicações		
11/12/15	流動資金 Disponibilidades à ordem e na caixa do tesouro	0	1,605,297
14	定期存款 <i>Depósitos a prazo</i>	(1,539,571,305)	274,069,842
41.1.4	財務投資——投資組合 Aplicações financeiras — Portfolios	2,457,500,000	7,855,551,292

單位：澳門幣
Unidade: patacas

預算之帳目編號 Código orçamental das contas	帳目名稱 Denominação das contas	預算金額 Valor orçamental	累積金額 Valor acumulado
41.5.1	財務投資——藝術品 Aplicações financeiras — Obras de arte	0	13,685,599
41.5.2	財務投資——不動產 Aplicações financeiras — Imóveis	0	22,893,735
<i>財務投資總額 Total das aplicações financeiras</i>		917,928,695	8,167,805,765
42.51	車輛 Viaturas	0	344,421
42.61	辦公室設備 Equipamento de escritório	160,000	968,261
42.62	通訊設備 Equipamento de telecomunicações	35,000	219,137
42.63	傢具及器具 Mobiliário e utensílios	20,000	872,111
42.64	舒適及裝飾用品 Artigos de conforto e decoração	15,000	42,529
42.65	器材 Aparelhagens	20,000	73,194
42.69	住宅傢具及設備 Mobiliário e equipamento de residência	0	6,800
42.81	資訊設備 Equipamento de informática	180,000	1,608,320
42.82	資訊軟件 Programas de informática	70,000	517,205
<i>有形資產總額 Total das imobilizações corpóreas</i>		500,000	4,651,978
<i>投資總額 Total das aplicações</i>		918,428,695	8,172,457,743

二零零六年三月一日於退休基金會——行政管理委員會——主席：劉婉婷；副主席：沙蓮達；委員：馬丁士，雪萬龍，馮炳權

Fundo de Pensões, 1 de Março de 2006. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *Lau Un Teng*. — A Vice-Presidente, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier*. — Os Vogais, *António Ernesto Silveiro Gomes Martins* — *Manuel Joaquim das Neves* — *Fung Ping Kuen*.

人員編制

Quadro de pessoal

人員組別 Grupo de pessoal	職層 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	-	行政管理委員會主席 Presidente do Conselho de Administração	1
	-	行政管理委員會副主席 Vice-presidente do Conselho de Administração	1

人員組別 Grupo de pessoal	職層 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	-	行政管理人 (*) Administradores (*)	3
	-	廳長 Chefe de departamento	1
	-	處長 Chefe de divisão	2
	-	人事、行政事務暨總務部主管 Chefe do Núcleo de Pessoal, Expediente e Economato	1
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	15
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	5
傳譯及翻譯 Interpretação e tradução	-	翻譯員 Intérprete-tradutor	1
資訊員 Informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	1
	8	資訊技術員 Técnico de informática	1
	7	資訊督導員 Assistente de informática	1
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	23
	6	助理技術員 Técnico auxiliar	3
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	3
		總額 Total	62

* 全職或兼職

* A tempo inteiro ou a tempo parcial

第 58/2006 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 9/2005 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門貿易投資促進局二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$96,491,600.00（澳門幣玖仟陸佰肆拾玖萬壹仟陸佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零六年三月八日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 58/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 96 491 600,00 (noventa e seis milhões, quatrocentas e noventa e uma mil e seiscentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

8 de Março de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.